

Anacreon 395
William S. Annis
Aoidoi.org¹
March 2006

Anacreon is not usually known for serious poems, but this one comes to us from Stobaeus' collection. Except for lines 5 and 11, which are ◡--◡--◡--◡, the lines are anacreontics, ◡◡◡◡◡--◡.

πολιοὶ μὲν ἡμῖν ἦδη
κρόταφοι κάρη τε λευκόν,
χαρίεσσα δ' οὐκέτ' ἦβη
πάρα, γηραλέοι δ' ὀδόντες,
5 γλυκεροῦ δ' οὐκέτι πολλὸς
βίτου χρόνος λέλειπται·
διὰ ταῦτ' ἀνασταλύζω
θαμὰ Τάρταρον δεδοικώς·
Ἄιδεω γὰρ ἔστι δεινὸς
10 μυχός, ἀργαλῆ δ' ἐς αὐτὸν
κάτοδος· καὶ γὰρ ἑτοῖμον
καταβάντι μὴ ἀναβῆναι.

¹This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/>.

¹ πολίος (ῆ) ὄν grey, grey-ish. ἡμῖν = ἡμῖν short iota sometimes in verse; dat. of interest.
² κρότᾱφος ὁ temple (of the head). κάρη τό head. λευκός ἡ ὄν bright, light; white.
³ χαρίεσσα εἶσα εν pleasing, lovely. οὐκέτι no longer, no further. ἦβη ἡ (prime of) youth.
⁴ πάρα = πάρεστι be present, be near. γηραλέος α ον old, aged. ὀδούς ὀδόντος ὁ tooth.
⁵ γλυκερός ἡ ὄν sweet. πολλός = Attic πολύς.
⁶ βίτος ὁ (ῖ) life; duration of one's life. χρόνος ὁ time; period, duration. λείπω pf. λέλειμμαι pf.pass to be left (living). 5-6 πολλὸς δὲ χρόνος γλυκεροῦ βίτου οὐκέτι λέλειπται
⁷ διὰ ταῦτα on account of this. ἀνασταλύζω sob, weep.
⁸ θαμὰ often. Τάρταρος ὁ Tartarus, name of underworld holding the Titans, but often used for Hades. δεδοικώς afraid of, perf.part. of δείδω fear.
⁹ Ἄιδης -εω ὁ Hades (Ionic form and genitive). δεινός ἡ ὄν fearful, terrible.
¹⁰ μυχός ὁ nook, corner, but often also used to refer to underworld regions. ἀργαλέος η ον painful, troublesome.
¹¹ κάτοδος = κάθ-οδος ἡ descent, way down; take l.10 ἐς αὐτὸν attributive for κάτοδος, "the way down to it." ἑτοῖμος (ῆ) ον ready, prepared, of fate fixed, certain; here impersonal with dat. + inf.
¹² κατα-βαίνω aor.ppl. dat.sg.m. go down. ἀναβαίνω go up, ascend.